

# Aufnahmen türkischer Musik in Ostanatolien (1966-68, 1970, 1972) und persischer Musik in Iran (1969-71)

von Eckhard Neubauer, unter Mithilfe von Elsbeth Neubauer  
und in der Türkei mit Ömer Polat, Ahmet Akyol und Selçuk Ünlü

## I. Volksepen

Ercişli Emrah bzw. Selvi-Emrah hikâyesi in fünf Versionen, erzählt und gesungen von:

1. Zarif, Bauer aus Esmer, nahezu blind, illiterat, Aufnahme in Sincan bei Tutak, Haus von Ömer Polat (Juli 69 = Ramazan). Gaslicht zischt im Hintergrund.

Reihenfolge der Bänder: 9, 10, 1, 2, 29, 30, 23, 24, Ende 139 (bis 007). Fünf Melodien („Makamen“) transkribiert, weitere als Bleistiftskizze, Liedertexte vorh.

2. Emin, Sohn von Davut Telli, im Haus von Ahmet Akyol, Erciş (Juli 69): Band 18, 5, 6, 25, 26, 137, 138, Ende 139 (ab 010). Drei „Makamen“ transkribiert, weitere als Bleistiftskizze, Liedertexte vorh. Emin berichtete, ein Cezo aus Çınarlı Köy (Pulur) bei Erciş, der „vor 20 Jahren“ über 100-jährig gestorben sei, sei der Lehrer seines Vaters gewesen.

3. Veli, Tutak (Juli 69): Band 19, 20, 33, 34, 3, 4, 15-17. Vier „Makamen“ transkribiert, weitere als Bleistiftskizze, Liedertexte vorh.

4. Aşık Reyhani, Erzurum (Juli 69): Band 27, 28, 35, 36, 39 (am Ende eigene Lieder). Bleistiftskizzen seiner „Makamen“, Liedertexte vorh. Er berichtete, ein Molla Dede aus Erciş habe die Emrah-Geschichte „zuerst erzählt“. Er selbst habe sie von Aşık Davut. Er erzählte weiter, dass nach anderer Version Emrah in Gence gestorben sei.

5. Selâhattin, Erzurum (März 69): Band 115–121, 123.

6. Hafız Ömer Taman, Erzurum (Juni 69): Band 84, 82, 80 (sic), nach einer der gedruckten Versionen

Band 260-261 (280): Mehrere Personen aus Sincan und Umgebung singen Lieder aus der Selvi-Emrah hikâyesi.

Necip Bey hikâyesi, erzählt und gesungen von Aşık Reyhani, Erzurum (Juli 69): Band 40, 41 (am Ende eigene Lieder).

Kerem-Aşlı, erzählt und gesungen von Hafız Ömer Taman, Erzurum, Band 96 (ab 138), 94, 92, 90, 88, 86 (ab 218), 84, 82, 80,

Aşık Garib, erzählt und gesungen von ‘Āşeq Ḥamze (Ḥamze Muşafā) aus dem „Musikerstamm“ der tîre-ye ‘Āşeq von den (türkischen) ‘Amele in Südpersien, spielt 3-saitige

kemānçe, Aufnahme in Shiraz: Band 393-394, 431-432 (110), am Ende Lieder von 'Āšeq Maḥzūn (März 71).

Köroğlu, 1. Kol, erzählt und gesungen von 'Āšeq Ḥamze: Band 443 (224) – 445 (200), anschließend Lieder von 'Āšeq Maḥzūn (März 71).

2. Kol: Band 455-456 (175), 462-463 (440), anschließend bis 464 (260) Lieder, u.a. von Āšeq Maḥzūn, Fortsetzung Köroğlu Band 470 (175) – 472, Aufnahme in Shiraz (April 71).

Latif Şah, erzählt und gesungen von Aşık İslam Erdener, Ladikars: Band 491 (230) – 502 (Juli 71).

## II. Auftritte und Lieder von Aşık-Dichtersängern:

Aşıklar Bayramı, Erzurum, Spor Salonu (25.-26.11.67): Band 47-52 (1. Abend), 45 (2. Abend und Überspielung von Platten). Melodien („Makamen“) aus Band 50/082ff. und 52/017ff. als Bleistiftskizze.

Band 249-251: Selim Gazinosu, Kars. Aşık Reyhani, Aşık İlhami und Küçük Murat (Murat Yıldız) am 17.7.70.

Band 252: Kars, Sänger Hakkı Baydar (blind und zahnlos) und Nurettin, singen u.a. von Aşık Nebi aus Georgien, Elesker und Farganlı Aşık Abbas (Juli 70).

Band 256 (150)- 259 (255): Ladikars, Aşık İslam Erdener singt von sich und anderen aşiks (saz teilweise verstimmt) (Juli 70).

S 16 – S 17: Aşık İslam, Kümbetli Köy (19.7.70, Aufnahme Stereo).

S 18 – S 19: Aşık Nüsret + Hakkı Baydar (saz), Kars (18.7.70, Aufnahme Stereo).

Band 141-142, 153-158: Aşık İslam, Reyhani, İhsani, Selmani und andere, Lieder und Texte, Aufnahmen von Cyril Mundy, überspielt.

Band 147-148: Aşıklar Bayramı Erzurum, überspielt von Aufnahmen von Cyril Mundy (Tunbridge Wells, seinerzeit in Erzurum).

### III. Volkslieder, Tänze und Vermischtes

Band 8-14: Aufnahmen im Konservatorium Erzurum (15.8.66).

Band 37-38: Tänze und Lieder in Kars (3.12.66).

Band 21-22, 31-32, 53-54, 59-61 (Anfang): Tänze und Lieder aus Erzurum (davul-zurna und klarinet + def, Spieler Taştan + Gani, 7.11.66, 22.1.67 und 2.4.67).

Band 21: Baş barı, Dikine, Sekme, Hoş bilezik, Yayman, Aşırma, Dello. Band 22: Tamura, Nari, Tamzara, Köçeri. Band 59: Baş barı, Dikine, Sekme, Hoş bilezik, Yayman, Aşırma, Dello, Tamura. Band 60: Nari, Tamzara, Köçeri. Altertümlich: Daldalan, Çingenler, Uzundere, Hançer barı, Tavuk barı, Paşa köşkü. Band 61, Frauentänze: Çift beyaz güvercin, Döne, Çimene gel, Ağça ferikler, Erik, Kavak.

Nari barı und Sekme barı in vergleichender Transkription mit 5 bzw. 6 Varianten.

Band 125-126: Tänze und Lieder aus Erzurum, gespielt und gesungen von Sadık Tekbaş, Erzurum (Dez. 68).

Band 127-130: Ağa Dede, mey und dayere, Frauentänze, Aufnahmen Erzurum (April 69). Fünf Frauentänze transkribiert, gespielte und gesungene Version, soweit vorhanden, im Vergleich.

Band 247-248 (105): Ağa Dede (Ağa Keskin), Kevahor bei Erzurum (Juli 70), Lieder (teilweise gelöscht durch Stereo-Aufnahme auf der Rückseite).

Band 131-136: Lieder und Tanzlieder der Karapapak, Aufnahmen Tutak mit Ömer Polat (März 69).

Band 248 (ab 105): Sincan Köyü, halay türküleri (Wechselgesänge) mit Ömer Polat (Juli 70, Stereo).

Band 253-254, 261 (280-Ende), 262, 263 (bis ca. 080): Dorf bei Arpaçay (Büyük Pergit, später Büyük Çatma), Karapapak-Mädchen und junge Männer (Verwandte von Ömer Polat) singen halay türküleri (Wechselgesänge), Lieder und Tanzlieder (Juli 70).

Band 255-256 (150), 259 (255-Ende), 260 (bis 050): Yaylacık und Sincan bei Kars, vier Kurden (von den dort angesiedelten ehemaligen kurdischen Nomaden) singen Karapapak-Lieder (mit Akzent und in kurdischer Singweise!) (Juli 70).

Band 432 (110) – 433 (050): türkische Lieder, gesungen vom Tanzknaben einer daste-ye moṭreb aus dem „Musikerstamm“ der tīre-ye ‘Āšeq von den (türkischen) ‘Amele in Südpersien, aufgenommen in Shiraz (März 71).

Band 475: türkische Lieder, auch Kōroḡlu, gesungen von ‘Āšeq Ḥamze (Ḥamze Muṣṭafā) aus dem „Musikerstamm“ der tīre-ye ‘Āšeq von den (türkischen) ‘Amele in Südpersien, aufgenommen in Shiraz (Mai 71).

Band 124, 122: Geschichten über Erzurum, erzählt von Selâhattin, Erzurum (April 69).

S 5 und S7: Azeri-türk. Musiker im Café in Teheran (21.1.70, Aufnahme Stereo).

Band 7, 63, 140, 150, 152: Sendungen mit Liedern, Tänzen etc. von Erzurum Radyosu überspielt (1966, 1967).

Band 55-58, 118: Tänze, Volkslieder aus Erzurum, Lieder von aşiks aus Erzurum, von Platten überspielt.

Band 149: Lieder aus Erzurum, überspielt von Aufnahmen von Cyril Mundy (Tunbridge Wells, seinerzeit in Erzurum).

Band 143-144: Lieder und Erklärungen aus Erzurum, überspielt ebenfalls von Aufnahmen von Cyril Mundy.

Band 145-146, 151: Tänze und Lieder aus Tabriz, überspielt ebenfalls von Aufnahmen von Cyril Mundy.

#### IV. Ilâhîs etc.:

Ilâhîs, Lieder und Geschichten über aşiks und Erläuterungen zu religiösen etc. Fragen von Hafız Ömer Taman (Nakşbandi, Erzurum), singt und spielt große Rahmentrommel mit Schellen, Erzurum (1968-70): Band 65, 67, 69-71, 73, 77-114.

S 13- S 15: Ilâhîs und einige Aşık-Lieder, gesungen von Ömer Taman, Erzurum (15.-16.7.70, Aufnahme Stereo).

15 metrisierte Melodien transkribiert (in Tinte), weitere, auch rhythmisch freie, mit Bleistift skizziert.